

محضر مستنسخ غير منقح

لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة ٨٠٢

الجمعة ٣ نيسان/أبريل، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس، السيد فلاديمير كوبال (الجمهورية التشيكية)

تقرير الفريق العامل المعني بـ "حالة وتطبيق معاهدات الأمم المتحدة المتعلقة بالفضاء الخارجي"

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/٢٠

افتتاح الجلسة

أود أن أعطي الكلمة لرئيس الفريق العامل المعني بوضع وتطبيق معاهدات الأمم المتحدة السيد كاسابوغلو من اليونان وذلك لعرض تقرير هذا الفريق العامل للجنة الفرعية، تفصل.

السيد ف. كاسابوغلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية والفرنسية): شكراً جزيلاً، السادة أعضاء الوفود الزملاء الأعزاء، إنه يسعدني أن أخبركم أن عمل الفريق العامل بشأن البند الرابع "وضع وتطبيق معاهدات الأمم المتحدة الخمس بشأن الفضاء الخارجي" كان مجدياً للغاية وعقد الفريق العامل ست اجتماعات وتمكن في هذه الاجتماعات الست من وضع أساس طيب للعمل في العام المقبل.

الرئيس: أعلن عن افتتاح الاجتماع الثاني بعد المئة الثامنة لهذه اللجنة، سوف نواصل وننتهي من دراستنا للبند الرابع "وضع وتطبيق معاهدات الأمم المتحدة الخمس بشأن الفضاء الخارجي"، وذلك بهدف اعتماد تقرير الفريق العامل المعني بهذا البند. ثم بعد ذلك نواصل وننتهي من دراسة البند الحادي عشر وهو "تبادل عام في المعلومات عن التشريعات الوطنية الخاصة بالاستكشاف السلمي للفضاء الخارجي واستخدامه" وذلك بهدف دراسة التقرير واعتماده لهذا الفريق العامل في إطار هذا البند.

وبعد ذلك سوف نواصل اعتماد تقرير اللجنة الفرعية القانونية هل لديكم أي أسئلة على هذا الجدول المقترح؟

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات، Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

V.09-82378 (A)

* 0 9 8 2 3 7 8 *

ملكية لأحد وإنما يكون مشاعاً من أجل تحقيق الرفاهية وكان هذا على لسان يوناني، وبعد عشر سنوات فإن سفير مالطا السفير جيبرادو تحدثوا عن الملكية المشتركة أو الإرث المشترك.

وأود من خلالكم أن أتوجه بالحديث إلى الزملاء، النقطة الأخيرة وأنا أتحدث الآن باللغة الفرنسية، إن ولايتكم تنتهي يا سيادة الرئيس في نهاية هذه الدورة وأنتم في فترة ولايتكم وعبر السنوات التي أسهمت فيها في عمل هذه اللجنة الفريدة وأنا أستطيع أن أستخدم كلمة الفريدة هنا، فلقد شعرنا بالثراء بفضل حكمتكم وحنككم وحيادكم ومهارتكم، أظن أنني هنا أتحدث نيابة عن الجميع، عن كل الزملاء الحاضر والغائب. لأننا تعلمنا الكثير مما أعدتموه وأسهمتم به في دورات هذه اللجنة. وأعرب عن امتناني، وشكري لن يكفي في حد ذاته. إن هذا التقدير الحقيقي ذلك الذي أكنه لك، وفي هذه المناسبة يا سيدي الرئيس أسأل الزملاء بعد أذنكم أن يشتركوا معي في شكر وعلى إسهاماتك الجليلة.

وأحدث الآن بالأصالة عن نفسي وأعرب عن مشاعري الشخصية فأنا... المشاعر تجيش في صدري الآن. وأرجو أن تتقبلوا كل التمنيات بصحة طيبة حتى نراك هنا عبر السنوات. ولكم جزيل الشكر يا سيادة الرئيس.

وبعد أذنكم يا سيادة الرئيس أشكر الزملاء على تعاونهم وتحليهم معي بالصبر وأرجو أن يتم الموافقة على اقتراحي هذا، شكراً جزيلاً.

[تصفيق يدوي في القاعة]

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل اليونان على... وشكري الجزيل إليك على كلماتك اللطيفة جداً والريقة جداً، ولا أظن أن من الضروري أن نلجأ إلى تصويت فقد عكس مشاركتك تصفيق جميع الوفود. ثم أشكر على اقتباساتك للوثائق التاريخية، اقتباساتك الخاصة برجال دولة عظميين، أي الرئيس السابق أيزنهاور وهو القائد الكبير للقوات الحليفة أثناء الحرب العالمية الثانية، والجنرال إيزنهاور بعد ذلك كجنرال في آخر الحرب العالمية الثانية في عام ١٩٤٥ زار براغ واستقبل بشرف عظيم وبمشاركة كل أهالي براغ. كما اقتبست وزيرك السابق وفعلاً النصوص التي تلوتها علينا نصوص مشهورة، ومشهودة.

وكذلك أود أن أشكر بصفقتك رئيساً للفريق العامل المعني بـ "حالة وتطبيق معاهدة الأمم المتحدة الخمس الخاصة

تقرير الفريق العامل الذي تم اعتماده في الفريق العامل وارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/2009/PRE/L.1، كما عدل هنا في مناقشاتنا. ولذا فإنه يسعدنا أن أقدم لكم ومن خلالكم اللجنة الفرعية التقرير لكي يتم اعتماده هنا والمصادقة عليه.

وقبل أن أنهي حديثي هذا، وإن سمحتم لي، أرجو منكم، نظراً لأننا هذا العام في العيد العاشر للفريق العامل وبهذه المناسبة أن أقرأ سطرين من نصين هامين من الناحية التاريخية عن تطور لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي، وأقرأ نص وأحيي [؟يتعذر سماعها؟] "أنا يا سيدي الرئيس سأقدم باقتراح لحل أهم مشكلة على الإطلاق تواجه العالم اليوم، وأقترح أن نوافق على أن الفضاء الخارجي يستخدم فقط للأغراض السلمية، فالولايات المتحدة والاتحاد السوفييتي يستخدمان الفضاء الخارجي لتجريب صواريخ للأغراض العسكرية وقد آن لوقف هذا الآن". من صاغ هذا النص الأساسي هو ديفيد أيزنهاور رئيس الولايات المتحدة الأمريكية في ذلك الوقت في خطابه لرئيس الاتحاد السوفييتي القائد الأعلى نيكولاي ألكسندر فولغان. كان بتاريخ هذا النص ١٢ كانون الثاني/يناير ١٩٥٨ أي بعد أول إطلاق لسبوتنك.

وبعد عام من ذلك، رئيس الوفد اليوناني وهو كان وزير خارجية اليونان في معرض حديثه للجنة الأولى السياسية في الدورة الثالثة للجمعية العامة والذي شكلت لجنة مخصصة التي هي أم لجنتنا هذه، قال ما يلي، "العام الذين يدرسون مسائل الفضاء يتساءلون إذا كانوا يشعرون بالأمل أم بالخوف، وهذا ما حدا باللجنة الأساسية لكي تناقش هذه المسألة وكان ينبغي أن يكون الاتفاق على أن التقدم في هذا المضمار ينبغي أن يستخدم من أجل رفاهة البشر وليس لتدميره. والفضاء الخارجي هو مجال مفتوح لكل الشعوب لهم جميع فرادى، ولا يمكن أن يكون امتداداً لسيادة الدول، ذلك لأن دوران الأرض يغير جزءاً من الفضاء الخارجي فوقه حتى بالنسبة لأي إقليم وطني، إن ما ينتمي في هذا الفضاء الخارجي للبشرية لا يمكن استخدامه إلا لأغراض سلمية، ولذا فإن الأمم المتحدة لها دور أساسي تضطلع به في هذا المضمار، ومن بين مهامها الأساسية هي السهر على أن الاستخدام السلمي للفضاء الخارجي يتم من خلال وضع أصرم نظام للمراقبة".

كان هذا النص الذي وضعه زميلي وكان هذا ضرورياً أن أقرأ لكي أذكر جيل الشباب، وأنا فخور بهذا وأدعو به لأن أول من تحدث في تاريخ العالم عن الفضاء الخارجي بأن لا يكون

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيدة ماربو على تقديمها ذلك التقرير، وأسألكم كما فعلت من قبل بالنسبة لتقرير الفريق العامل المعني بحالة معاهدات الفضاء الخارجي، أسألكم إذاً، هل أستنتج عن حق أن اللجنة الفرعية القانونية تصادق على التقرير الصادر عن الفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر كما عدل؟ لا تعليق ولا اعتراض فيما يبدو، تقرر ذلك/إنّاً.

وبذلك نكون أيضاً قد انتهينا من بحثنا للبند الحادي عشر من جدول الأعمال، وكما فعلت بالنسبة للفريق العامل السابق، فإنني أود أن أشكرك وبحرارة السيدة ماربو على إدارتك الممتازة لذلك الفريق العامل وعلى تنظيمك المثمر جداً للمناقشات وتعليقات ومساهماتك، وأخيراً على إصدارك ذلك التقرير. وقد مثلت إلى حد كبير قدوة عظيمة تنم عن كيفية مناقشة بند جديد يدرج على جدول الأعمال بشكل جيد بحيث يمكن بعد ذلك متابعة العمل بنفس الطريقة.

حضرات المندوبين، إذاً نتابع الآن اعتمادنا لتقرير اللجنة الفرعية، نفسها، القانونية المنبثقة عن اللجنة الرئيسية كوبوس. لقد اعتمدنا الأجزاء الأولى والثانية والثالثة من مشروع التقرير كما وردت في الوثيقة L.272 والضميمة الأولى والثانية. وعصر اليوم سنتابع اعتماد الجزء الرابع من التقرير وهو وارد في الضميمة الثالثة أي في الوثيقة A/AC.105/C.2/L.276/Add.3.

وهذا النص أمامكم فيما أظن، إذاً نعد مرة أخرى إلى اعتماد هذا الجزء الأخير من تقريرنا فقرة فقرة، كما ورد في الوثيقة التي ذكرت رمزها لتوه. وهذا الجزء فيه الأقسام الخاصة بالتبادل العام للمعلومات عن الآليات الوطنية المتعلقة بتدابير تخفيف الحطام الفضائي ثم تبادل عام للمعلومات عن التشريعات الوطنية ذات الصلة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية، وكذلك الاقتراحات إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية أثناء دورتها التاسعة والأربعين.

هل حصلت جميع الوفود على هذا الجزء الأخير من التقرير؟ مرة أخرى أذكر رمز الوثيقة L.276/Add.3، الضميمة الثالثة.

إذاً نبدأ الآن باعتماد تلك الوثيقة، أولاً هناك الجزء تاسعاً، تبادل عام للمعلومات عن الآليات الوطنية المتعلقة بتدابير تخفيف الحطام الفضائي هذا هو العنوان.

بالفضاء الخارجي"، وحيث أنك قمت بهذه المهمة منذ عشر سنوات على حد ما أفهم فلا بد من توجيهه شكري إليك أيضاً على كل الجهود التي بذلتها بتلك الصفة الهامة وعلى كافة مساعيك إبان اجتماعات اللجنة الفرعية.

والآن ولعل هذا واجب سار بالنسبة لي، هل استنتج عن حق أن اللجنة الفرعية تصادق على تقرير الفريق العامل المعني بـ "حالة وتطبيق معاهدات الأمم المتحدة المتعلقة بالفضاء الخارجي" الذين ترأسه وأعددت تقريره لنا؟ هل استنتج أننا نصادق على ذلك التقرير ونعتمد؟ طبعاً مع كل التعديلات البسيطة التي أدخلت عليه؟ لا تعليق فيما يبدو ولا اعتراض، تقرر ذلك/إنّاً.

وبذلك نكون قد اختتمنا بحثنا للبند الرابع من جدول الأعمال وطبعاً تقرير الفريق العامل سيرفق بتقرير اللجنة الفرعية القانونية كالمعتاد.

تقرير الفريق العامل المعني بـ "التبادل العام للمعلومات حول التشريعات الوطنية المتعلقة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في أغراض سلمية"

حضرات السيدات والسادة أود الآن أن أعطي الكلمة إلى رئيس الفريق العامل المعني بـ "التبادل العام للمعلومات حول التشريعات الوطنية المتعلقة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في أغراض سلمية" وهي السيدة ماربو من النمسا لتعرض علينا تقرير الفريق العامل. تفضلي السيدة ماربو.

السيدة إ. ماربو (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس. حضرة الرئيس، حضرات المندوبين، يسعدني أن أبلغكم بأن أعمال الفريق العامل المعني بالبند الحادي عشر من جدول الأعمال أي "التبادل العام للمعلومات حول التشريعات الوطنية ذات الصلة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية" في الدورة الحالية للجنة الفرعية قد كانت مثمرة جداً أي تلك الأعمال، وقد عقد الفريق العامل ست جلسات وإبانها أعد ومهد السبيل المتين لعمله القادم. وتقرير الفريق العامل الذي اعتمده أعضاؤه لتوه وارد في الوثيقة A/AC.105/C.2/2009/LEG/L.1 مع التعديلات التي أدخلت عليه ويسعدني أن أعرض هذا التقرير على اللجنة الفرعية لتصدق عليه، وشكراً حضرة الرئيس.

ونبدأ بالفقرة الأولى، أي تعليق عليها؟ أظن أنها واضحة، /عتمدت.

الفقرة الثانية، الجملة الاستهلاكية أولاً وهي قصيرة جداً، ثم الفقرة الفرعية ألف، وباء، وجيم، ودال، الفقرة الثانية ككل أي تعليق عليها؟ لا اعتراض، /عتمدت.

الفقرة الثالثة، لا تعليق، لا اعتراض، /عتمدت.

الفقرة الرابعة، أي تعليق أي اعتراض؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الخامسة، إيطاليا، تفضلي.

السيدة أ. باستوريلي (إيطاليا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، هل لكم أن تتفضلوا بذكر إيطاليا من بين الدول التي قدمت معلومات في إطار البند العاشر من جدول الأعمال، فقد شاركنا أيضاً في النقاش بهذا التبادل العام للمعلومات.

الرئيس: فعلاً، لقد سقط اسم إيطاليا من هنا وأنت على حق بالمطالبة بإدراج اسم بلدك. حسناً الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وشكراً على إعطائي الكلمة. توخياً للاتساق فقط نستخدم في هذه الوثيقة عموماً الآليات التنظيمية، [؟ عبارة بالإنكليزية؟] ولكننا بعد أن ناقشنا بعمق كلمة frame works أي الأطر التنظيمية أو القانونية فربما نعدل كلمة الآليات الرقابية كما ترجمت هنا، بأطر رقابية.

الرئيس: شكراً حضرة ممثل الصين على هذه الملاحظة، ولكن أود أن أنبهك إلى أن هذه العبارة مستخدمة أيضاً في عنوان هذا الجزء، فعلاً علينا أن نقول الآليات الوطنية، يبلغني الأمين لتوه إلى أن بإمكاننا في هذه الفقرة أن نحذف كلمة الرقابية [؟ عبارة بالإنكليزية؟] بحيث نكتفي بالتمسك بعنوان هذا الجزء أي معلومات عن آلياتها الوطنية في السطر الأول من الفقرة الخامسة فقط بدون الرقابية، هل هذا يرضي الصين؟ نعم شكراً لممثل الصين على هذه الملاحظة، وهل توافقون على هذه الفقرة الخامسة كما عدلت؟ عفواً ممثل الجزائر الموقر، تفضل.

السيد أ. ب. ص. كيدجار (الجزائر) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً حضرة الرئيس، إذاً نتحدث عن آليات

في الفقرة ٢-أ في النص الفرنسي، نتحدث عن آلية، ولكن أظن أننا بصدد آليات وكذلك بالنسبة للنسخة الإسبانية التي وردت فيها كلمة الآلية بالفرد بدلاً من الجمع، ربما علينا أن نقول آلية أو آليات تخفيف الحطام الفضائي.

الرئيس: إذاً ينبغي أن ترد هذه الكلمة بصيغة الجمع بالفرنسية وبالإسبانية، نعم أنت على حق إذاً، شكراً على هذه الملاحظة.

إذاً هل توافقون على الفقرة الخامسة بعد تعديلها؟ وطبعاً نطابق النسخ الأخرى باللغات الأخرى مع النص الإنكليزي.

الفقرة السادسة، أفلا ينبغي هنا في الفقرة السادسة أن نقول أن بعض الدول دعمت آلياتها الوطنية بدلاً من الرقابية؟

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم.

الرئيس: إذاً في الفقرة السادسة بعد تعديلها هل توافقون عليها، دعمت آلياتها الوطنية بصيغة الجميع آليات لا آلية، إذاً /عتمدت.

الفقرة السابعة، أي اعتراض أو تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثامنة، فهي مجرد انعكاس لرأي واحد، لا تعليق، /عتمدت.

الفقرة التاسعة، هذا أيضاً مجرد عكس لرأي وفد واحد، /عتمدت.

الفقرة العاشرة، نفس الشيء رأي واحد، لا اعتراض، /عتمدت.

الفقرة الحادية عشرة، /عتمدت.

الفقرة الثانية عشرة، واتفقت اللجنة الفرعية على. أي تعليق أو اعتراض؟ لا /عتمدت.

الفقرة الثالثة عشرة، الصين تفضل.

سأعطي الكلمة لأميننا الموقر لكي يقرأ علينا نصاً إضافياً يتعلق بهذه الفقرة السادسة والعشرون، وهو نص قرأته بعض الوفود خلال مناقشة هذا الصباح، تفضل.

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، لعل الوفود تذكر أننا ناقشنا موضوع قاعدة البيانات التي يحتفظ بها مكتب شؤون الفضاء الخارجي في إطار الفريق العامل المعني بحالة المعاهدات هذا الصباح، وقلت للوفود إننا سنعود إلى هذا الجزء فعلاً وقد وصلنا إليه الآن. إذاً في الفقرة الثالثة والعشرون ذكرنا قاعدة البيانات. وستتلى الأمانة عليكم نصاً تقترح إدراجه بصفه الفقرة الثالثة والعشرين مكرراً كفقرة جديدة وسأتلو هذا النص بسرعة إملائية.

وأعرب عن رأي مفاده أنه ينبغي تشجيع الدول الأعضاء على أن تتيح الترجمات غير الرسمية الفرنسية و/أو الإنكليزية لقوانينها الوطنية.

سأعيد تلاوة النص، النص، فقرة جديدة ثلاثة وعشرين مكرراً، وأعرب عن رأي مفاده أنه ينبغي تشجيع الدول الأعضاء على أن تتيح ترجمات غير رسمية باللغة الإنكليزية و/أو الفرنسية لقوانينها الوطنية. وشكراً.

الرئيس: شكراً لحضرة الأمين على هذا النص الذي عرضه علينا لاعتماده وأظن أن مثل ذلك سيساعد الأمانة جداً على ضمان نشر تلك النصوص، ممثل كولومبيا الموقر تفضل.

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وطابت أوقاتكم هل يعني ذلك أن هذه الفقرة الثالثة والعشرين مكرراً تحل محل الثالثة والعشرين الحالية؟.

الرئيس: لا، هذه فقرة جديدة إضافية جديدة، تصبح الثالثة والعشرين مكرراً الآن ولكن بعد ذلك ستكون الرابعة والعشرين طبعاً ونعيد ترقيم الفقرات.

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إذاً باللغة الإسبانية نقول وأحاطت اللجنة الفرعية علماً الفقرة الثالثة والعشرين، عندما نقول أحاطت علماً فإن هذه عبارة لينة شيئاً ما، إذاً يفضل أن نقول شيئاً آخر، عدا أحاطت علماً بـ، ربما شجعت اللجنة الفرعية على استخدام قاعدة البيانات، هذا ربما أفضل.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، بسرعة شديدة، هنا أيضاً نعدل الأطر الرقابية إلى آليات وطنية.

الرئيس: إذاً بدلاً من أطر رقابية نقول آليات وطنية هل توافقون بهذا التعديل، /عتمدت /الثالثة عشرة.

الفقرة الرابعة عشرة، أي تعليق أو اعتراض عليها؟ لا، /عتمدت.

وبذلك نأتي إلى الجزء العاشر، عاشراً، تبادل عام للمعلومات عن التشريعات الوطنية ذات الصلة باستكشاف الفضاء الخارجي واستخدامه في الأغراض السلمية، الفقرة الخامسة عشرة، مجرد تحصيل حاصل، /عتمدت.

الفقرة السادسة عشرة، أي اعتراض؟ لا، /عتمدت.

الفقرة السابعة عشرة، آسف، في نص هذه الفقرة، يبدو أن الجملة الاستهلاكية والفقرة الفرعية ألف وحدها باللغة الإنكليزية، أما الوثائق الأخرى كلها في الوثائق الباقية فقد اقتبست باللغة الإنكليزية فقد استحال ترجمتها إلى لغات أخرى، ولكن طبعاً في نص التقرير النهائي سترد باللغة الصحيحة، (ولكنها وردت باللغة العربية في نص المترجمين)، إذاً شكراً أي تعليق على هذه الفقرة التي تكتفي بسرد الوثائق التي كانت معروضة علينا؟ لا تعليق، /عتمدت /إذاً.

الفقرة الثامنة عشرة، مرة أخرى هذه سرد لمختلف العروض الإيضاحية التي قدمت إلى دورة اللجنة الفرعية هذه، هل ذكرت كل العروض ولم نسقط أيّاً منها، إذاً في هذه الحال هل نعتبر أن الفقرة الثامنة عشرة تلقى قبولكم؟ نعم تقرر ذلك.

الفقرة التاسعة عشرة، لا اعتراض، لا تعليق؟ /عتمدت.

الفقرة العشرون، أي تعليق؟ اعتراض؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الحادية والعشرون، أي تعليق؟ /عتمدت.

الفقرة الثانية والعشرون، أي اعتراض؟ أي تعليق؟ لا، /عتمدت.

الفقرة الثالثة والعشرون، أي تعليق؟ لا اعتراض، /عتمدت.

الرئيس: نتحدث عن الفقرة الثالثة والعشرين أليس كذلك؟ بدايتها؟

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية الإنكليزية): نعم. وشجعت اللجنة الفرعية على استخدام قاعدة البيانات التي يحتفظ بها مكتب شؤون الفضاء الخارجي. والآن نعتقد أن اللغة الإنكليزية تعوذني هنا، لتلقي الإسهامات من الدول الأعضاء أود فقط أن أبرز هنا هذا الطابع التفاعلي ما بين المكتب والدول الأعضاء

الرئيس: هل فهمت كل شيء يا سيدتي؟ ألمانيا.

السيد ب. شميت-تيد (ألمانيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، كان لدينا نفس الاقتراح أي أن نعطي نبذة إيجابية في هذه الفقرة الثالثة والعشرين، بإمكاننا أن نضيف كذلك، وأحاطت اللجنة الفرعية علماً مع الارتياح إلى آخره. اقتراح كولومبيا كافي وبإمكاننا أن نوافق عليه.

الرئيس: عندما نقول أحاطت علماً فهذا مجرد بيان وقائع، ولكن إن كانت هناك فكرة إضافية فالأمر متروك للوفود.

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): بإمكاننا أن نقول تشجع اللجنة الفرعية على استخدام قاعدة البيانات.

الرئيس: السيدة مديرة المكتب أوضحت لي أننا نستخدم شجعت في الجملة الثانية، ففي الجملة الأولى نحيط علماً بوجود هذه القاعدة وفي الجملة الثانية شجعت اللجنة الفرعية الدول على مواصلة تزويد المكتب إلى آخره.

إذاً أعتقد أن طلبك يا سيدي شملته الجملة الثانية، هل توافق على ذلك؟ نعم..

الآن أتوجه إلى ملاحظة الزميل من ألمانيا، أن نقول وأحاطت اللجنة الفرعية علماً مع الارتياح بقاعدة البيانات. بهذا التعديل هل بإمكانني أن أعتبر أن الوفود توافق على هذه الفقرة؟ تقرر الأمر على هذا النحو.

الآن بالنسبة للفقرة ٢٣ مكرراً هل يمكن للأمين أن يعيد قراءتها؟

السيد ن. هيدمان (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً. نعم، وتم الإعراب عن رأي مؤداه أن الدول الأعضاء يجب أن تشجع على توفير ترجمات لقوانينها أو لتشريعاتها الوطنية باللغة الإنكليزية و/أو الفرنسية.

الرئيس: شكراً لك، هذا انعكاس مرة أخرى لرأي وفد واحد، إذاً ما من مشكل بإمكاننا أن نعتمد الفقرة، هل لديكم اعتراض عليها، ما من اعتراض، /عتمدت.

الفقرة الرابعة والعشرون، هل لديكم من تعليق، هل لديكم اعتراض على هذه الفقرة؟ /عتمدت.

الفقرة الخامسة والعشرون، هل من تعليق؟ هل من اعتراض؟ /عتمدت.

الفقرة السادسة والعشرون، هل من تعليق؟ هل من اعتراض؟ /عتمدت.

الفقرة السابعة والعشرون، مرة أخرى انعكاس لرأي وفد واحد، /عتمدت.

الفقرة الثامنة والعشرون، ربما بعد كلمة المبادئ في السطر الثالث، نقول تنفيذ تلك المبادئ والأحكام، ففي صكوك معينة هناك بالفعل منصوص عليها كمبادئ ولكن في معاهدات أخرى هناك أحكام. ربما إذاً في نهاية الفقرة الثامنة والعشرين نقول وعلى تنفيذ تلك المبادئ والأحكام، وفي السطر الثاني قبول المبادئ والأحكام المكلفة. /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة التاسعة والعشرون، هل من ملاحظات عليها؟ هل من اعتراض عليها؟ /عتمدت.

الفقرة ثلاثون، الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً وفد بلادي يود أن يدخل تعديلاً طفيفاً على هذه الفقرة، كي نبقى على الهيكل الذي نستخدمه عادة في التقارير. أفضل أن نحذف الجملة الأولى نحذف، نحذف لاحظت اللجنة الفرعية، بل نقول some delegations، بعض الوفود لاحظت إلى آخره، أو أعربت عن قلقها إزاء نقص اللوائح التنظيمية، نحذف الإشارة إلى اللجنة الفرعية. شكراً.

الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة لكي تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية أثناء دورتها التاسعة والأربعين.

نبدأ بالفقرة الرابعة والثلاثون، بيان وقائع، /عتمدت.

الفقرة الخامسة والثلاثون، ما من اعتراض.

الفقرة السادسة والثلاثون، ما من اعتراض، /عتمدت.

الفقرة السابعة والثلاثون، الجملة الاستهلاكية أولاً، وبعد ذلك لديكم نص جدول الأعمال المقترح بالنسبة للدورة القادمة البنود المنتظمة ١ و ٢ و ٣ و ٤ و ٥ و ٦ هل لديكم اعتراض؟

البنود المنفردة للمناقشة ٧ و ٨ و ٩ و ١٠ ما من اعتراض؟ /عتمدت.

البنود التي ينظر فيها ضمن إطار خطة العمل البند الحادي عشر، هل من اعتراض؟ هل من تعليق؟ /عتمدت.

البنود الجديدة الاقتراحات المقدمة إلى لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بشأن بنود جديدة تنظر فيها اللجنة الفرعية القانونية في دورتها الخمسين وهو البند الثاني عشر من جدول الأعمال، هل لديكم تعليق؟ هل لديكم اعتراض؟ /عتمدت.

الفقرة الثامنة والثلاثون، أي تعليق أي اعتراض؟ لا.

الفقرة التاسعة والثلاثون، كولومبيا.

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أعود بكم إلى ٦ بء من الفقرة ٣٧ وكانت هذه مناقشة أجريت بالأمس على ما أعتقد عندما تناولنا كيفية الربط بين نشاط الكوبوس والـ ITU. وكنت قد قدمت الحجج في هذا المجال وهي المهمة التي استلمها بن كيمون من كوفي عنان، أي أن تعمل منظومة الأمم المتحدة كدار واحدة بالنسبة لـ ٦ بء، كنت قد اقترحت نصاً عملت عليه مع الأمانة وبإمكاننا أن نبسط هذا النص وبإمكاننا أن نقول أو نضيف استخداماً رشيداً وعادلاً من خلال التعاون الوثيق مع الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية.

الرئيس: إذاً استخداماً رشيداً وعادلاً بدلاً من أن نقول دون مساس بدور ...

الرئيس: توافقون؟ تقرر الأمر.

الفقرة الحادية والثلاثون، أسألكم بالنسبة للجملة الثانية، إن كان علينا أن نقول would examine، وفقاً لخطة العمل المتعددة السنوات يقوم الفريق العامل بدراسة الردود الواردة بدلاً من سيقوم. بدأنا في عملية استعراض الردود في هذه الدورة.

نقول إذاً، نظر الفريق العامل أو درس الفريق العامل الردود الواردة من الدول الأعضاء. ووفقاً لخطة العمل المتعددة السنوات درس أو قام الفريق العامل بدراسة الردود الواردة من الدول الأعضاء. إذاً وفقاً لخطة العمل المتعددة السنوات قام الفريق العامل بدراسة الردود الواردة، الردود الواردة من الدول الأعضاء من أجل تكوين فهم للطريقة التي تتبعها، موافقون؟ /عتمدت.

الفقرة الثانية والثلاثون، الولايات المتحدة.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، إن لم أخطأ التقدير، هل اعتمدنا التقرير في الجلسة ٨٠٢؟ وهل عقد الفريق ست أم سبع جلسات؟

الرئيس: سيتحقق الأمين من الأمر وأشكر الولايات المتحدة الأمريكية. سنتحقق إذاً كذلك من رقم المرفق، فقد يكون المرفق الثالث وليس المرفق الثاني وبالتالي ستتحقق الأمانة من كل هذه الجوانب وأشكر على هذه الملاحظة. النمسا.

السيدة إ. ماريو (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أعتقد أننا في واقع الأمر عقدنا ست جلسات لأننا في عصر اليوم استأنفنا فقط الجلسة السادسة ولم نعقد جلسة إضافية، لم تكن جلسة إضافية كانت جلسة مستأنفة لجلسة الصباح وبالتالي هي الجلسة السادسة.

الرئيس: على أية حال الأمانة سوف تقرر وتصحح، موافقون على هذه الفقرة الآن؟ على أساس أن الأمانة ستتحقق من صحتها، /عتمدت.

وننتقل إلى الفقرة الثالثة والثلاثين، موافقون، تقرر الأمر.

سيداتي وسادتي، الجزء الأخير الآن من مشروع تقريرنا، الجزء الحادي عشر اقتراحات إلى لجنة استخدام الفضاء

وضعت على جدول أعمالنا منذ زمن ولن تخرج من جدول أعمالنا إلا إذا كان هناك توافق في الآراء لإخراجها، شكراً.

الرئيس: أشكر السيد ممثل فرنسا الموقر على هذه المشورة القيمة.

السادة الأعضاء الموقرون سأكرر مرة أخرى ما قلت من قبل، وهو ما أيده السيد مندوب الصين. هذا البند وصياغة هذا البند كانت ثمرة مناقشات مستفيضة طويلة، والنتيجة كانت هذا التوازن الذي أحللناه ما بين ألف و بء، فألف كان طلب من عدد من الوفود وألف من عدد آخر من الوفود وبالتالي حاولنا أن نحل توازنًا هنا. مرة أخرى أقول كذلك أن هذه الصيغة دون مساس بدور الاتحاد الدولي للاتصالات ثمرة مناقشات مستفيضة بالنسبة لكيفية ذكر دور الاتحاد الدولي للاتصالات السلوكية واللاسلكية، لأن هناك وفود عديدة أيدت وبشدة هذا الدور ووفود أخرى لم تعترض ولكنها سعت إلى إحلال توازن ما بين ألف وبء. وعلى ضوء هذه التجربة قد أنصح اللجنة الفرعية بأن لا نغير هذه الصيغة وكذلك فالصين أصابت في موقفها وهو الموقف الذي أيدته فرنسا، بمعنى أن هذا البند يجب أن يكون متسقاً مع الجزء الذي يقع فيه أي البنود المنتظمة، كولومبيا.

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً، وأشكر جزيلاً الزميل من الصين ومن فرنسا على هذا الإسهام من جانبهما، ولم يكن على الإطلاق في نية وفد كولومبيا أن يدخل تعديلات على البنود المنتظمة، ولكن ولا حتى أن نغير أسلوب هذه البنود. وإن رأى الزملاء أنه بإمكاننا أن نضع هذه الفكرة في بند جديد فسيسرنا ذلك غاية السرور.

أود فقط أن أفسر للزملاء معنى هذا الاقتراح، أود من خلال هذا الاقتراح أن أشدد على هذا النشاط التعاوني وأن نعزز هذا الجانب للتعاون ما بين وكالات الأمم المتحدة المختلفة، أن نربط ما بين كل هذه القوى الفاعلة، أن نخلق هذا التآزر بينها، خاصة تلك التي تتناول نفس الموضوع هذه هي الأسباب التي أدت بنا إلى تقديم هذا الاقتراح وليس التدخل في عمل وكالة أو أخرى على العكس من ذلك تماماً، الهدف هو أن نحقق التآزر فيما بينها، شكراً لكم.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل كولومبيا الموقر، ربما كان علي مرة أخرى أن أذكر أنه في إطار الفقرة السادسة والأربعين، فإن اقتراح كولومبيا قد انعكس بشكل واضح ربما

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نقول وبالتعاون مع الاتحاد الدولي للاتصالات السلوكية واللاسلكية أو من خلال التعاون ما بين الوكالتين أو الهيئتين أو ...

الرئيس: ما هي مشورة الوفود الأخرى إن كانت لديها أي تعليق؟ بالنسبة لنا، بالنسبة لي أنا شخصياً علينا أن نفكر أولاً ما إذا كان علينا أن نغير العنوان فهذا هو العنوان التقليدي الذي اعتمدناه من أعوام طويلة بالنسبة لهذا البند، فهذا النص كان ثمرة مناقشات طويلة مستفيضة وكان هذا النص هو النص الذي عكس الحل التوفيق، اللهم إلا إذا كانت الوفود الأخرى توافق على هذا التعديل. وفي هذه الحالة أنا شخصياً أفضل الصيغة الأولى التي اقترحتها أي أن نقول بالتعاون مع الاتحاد الدولي للاتصالات السلوكية واللاسلكية والأمر متروك للوفد كي تعبر عن موقفها، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، حتى وإن كنا نتسم بالمرونة الكافية بالنسبة لاقتراح كولومبيا، إلا أننا نتساءل بصرف النظر عن الإضافة أو عن التعديل، ليس ... فإنني أقول أن هذا البند ينتمي إلى البنود المنتظمة، وإذا ما غيرنا البند فهل سيظل ينتمي إلى البنود المنتظمة، أم لا؟ فإن ما أشار إليه السيد مندوب كولومبيا بالنسبة لي بمثابة بند جديد، وهذا البند ظل لفترة طويلة على جدول أعمالنا، وإذا ما غيرنا صياغته ربما غيرنا كذلك طبيعته ومكانه من البنود المنتظمة. وأستعري الانتباه كذلك إلى الفقرة الثالثة والأربعين التي تتناول اقتراح كولومبيا، هل بإمكاننا إذاً أن نتناول اقتراح كولومبيا على أنه اقتراح جديد وليس تعديلاً على البند الحالي.

الرئيس: شكراً للصين، يبدو لي أن المسألة هامة ولكنني أود أن أستمع إلى مختلف الوفود في هذا الشأن، فرنسا.

السيد أ. كيريست (فرنسا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكراً سيادة الرئيس، أعتقد أن وفد فرنسا إن أصاب وفد فرنسا مضمون الاقتراح فإننا نوافق في هذه الحالة على رأي الصين، ونعتقد أنه لا يجب أن نغير من صيغة البنود المنتظمة التي ظلت على جدول أعمالنا منذ فترة طويلة. وسوف تظل على جدول أعمالنا إلى الأبد في رأيي. لا أعتقد أنه علينا أن نغير المصطلحات المستخدمة والصيغة المستخدمة للبنود المنتظمة التي

السيد ج. هـ. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً للزميل من الولايات المتحدة الأمريكية على الملاحظات التي أبداه. اندهشت اندهاشاً كبيراً حينما أطلعت على الموقع الإلكتروني الخاص بالاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، وأن الأمين العام السيد [يتعذر سماعها؟] قال إنه يود أن يحضر مؤتمر الأطراف لتغير المناخ وما علاقة الاتحاد بتغير المناخ؟ ما العلاقة ببعضهما بعضاً، وإلا فإن الدكتور دريه لن يعبأ كثيراً بتغير المناخ لأن أنشطة الاتصالات السلكية واللاسلكية لا يبلغ نصيبها إلا ٢ أو ٢,٥ في المئة في الانبعاثات التي تؤدي إلى تغير المناخ. هل يفعلون شيئاً معاً؟ أم أنه لم يفعلوا شيئاً من قبل؟ ويود أن يفعل شيئاً، هذه المسألة التي تتبادر إلى الأذهان. فهل نحن نتابع ما تم بالتصرف كهيئة أو ككيان واحد في الأمم المتحدة، أم أننا نتركهم يسرون دفة أعمالهم في الطريق الخاص بهم. فهناك التزام من الدول بطبيعة الحال بالاتحاد، ونود أن نراه هنا، ونود أن يعملوا معنا بشكل وثيق.

ومن هنا كان اقتراح وفد كولومبيا بالطلب بعودة الاتحاد فحسب، ولكن أيضاً الوكالات الأخرى كمنظمة الطيران المدني وأي هيئة أخرى لها علاقة بالفضاء أو ببنود الفضاء. هذا ما كان يدور في خلدنا، وأظن أن الملاحظات التي أبداه... توضح أن هناك التزام برؤيتهم. ولكن كما أوضحتم سيادة الرئيس أن الفقرة ٦ لولا هذا لما صيغت من أساسه عن دور الاتحاد. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً لكولومبيا، إن مدير المكتب قد قال لي وأنا أنقل لكم الرسالة، قال، إن لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي لديها بند عن التعاون فيما بين الوكالات، ومن ثم هذه المسألة يتم مناقشتها على مستوى اللجنة الرئيسية، الأم لجنة الكوبوس.

الفقرة السابعة والثلاثون، هل لي أن أفترض أن المناقشة بشأن ٦ باء استنفذت؟

السيد ج. هـ. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم. نبقياها على ما هي.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل كولومبيا على تعاونهم، وأشكر الصين وفرنسا اللذين ساعدانا على إيجاد حل لهذه المشكلة.

استطعنا أن نتناول الأمر مرة أخرى بحديثنا عندما نصل إلى الفقرة الثالثة والأربعين، ونترك سبعة وثلاثين ٦ باء في صيغتها الحالية.

السيد ج. هـ. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم سيادة الرئيس، نقبل تماماً بهذا الاقتراح وشكراً لك.

أشكر السيد مندوب كولومبيا، الولايات المتحدة الأمريكية.

السيد ك. هودجكينز (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس نتعاطف مع وجهات نظر الزميل من كولومبيا إلى حد بعيد، ولكن بإمكاننا أن نعدل هذا البند كما يحلو لنا، ولكن هذا لا يعني أن هذا سيغير من وضع الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية بشكل جذري أو في شيء حتى بالنسبة لحضور اجتماعاتنا أو غير ذلك. بإمكاننا أن نتفق هنا فيما بيننا على دور الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، ولكن لا يمكننا أن نرغم الاتحاد على فعل شيء ما والعكس بالعكس. ولا أعتقد أننا سنحقق رغبات من دعى الاتحاد أن يشارك بشكل أكبر من خلال تغيير البند أو تعديل صياغته. للاتحاد الدولي موقف معين بالنسبة لحماية نصيب الاتحاد من هذا النشاط ونصيب الكوبوس من هذا النشاط. ولا أود أن نضل أنفسنا وأن نوهم أنفسنا بأننا سنحظى بمشاركة أكبر من الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية، إذا ما عدلنا من صياغة هذا البند، شكراً.

الرئيس: أشكر الولايات المتحدة الأمريكية بالفعل لقد أصبت في تقديرك قائلاً أن الـ ITU شارك في المناقشات التي جرت بالنسبة لوضع عنوان هذا البند، واتفقنا فيما بيننا وبين ممثل الـ ITU على هذا العنوان.

أما بالنسبة للنقطة الثانية التي أثيرتها، أود أن أقول ببساطة أن اللجنة الفرعية والمكتب وبشكل متكرر أرسلوا بدعوة للـ ITU ليشترك الاتحاد في أعمال لجنتنا الفرعية وبشكل منتظم، وكانت مشاركة الـ ITU مفيدة للغاية، ولكن لسوء الحظ الأمر ليس بين أيدينا نحن في إقناع الـ ITU أن يفعل المزيد. ربما طلبنا إلى الأمانة أن تبذل مرة أخرى قصارى الجهد كي تعود بالاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية إلى دوراتنا، حسناً، كولومبيا.

الفقرة التاسعة والثلاثون، طلبت موافقتكم من قبل على هذه الفقرة فهل لديكم أي اعتراضات عليها؟ لا، تقرر الأمر/وعمدت.

ننتقل إلى الفقرة الأربعين، لا اعتراض؟/عمدت.

الفقرة الواحدة والأربعون، المملكة العربية السعودية، معذرة إيران.

السيد ن. شيرازي (جمهورية إيران افسلامية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، معذرة عن طلب الكلمة في هذه المرحلة. أظن أن هذه الفقرة تحتاج إلى تعديل كبير، ولا سيما في الجملة الرابعة، تقول إن هذه الوفود رأت بأن توزيع صور القضاء وإلى آخره. أود أن أسترعي انتباهكم إلى أن وفدي رأى أن الاستخدام السيء والتوزيع غير المسؤول لهذه الصور المستمدة من القضاء هو المضر، وأقود بخصوصية المواطنين والأمن الوطني، ولذا فإن قلقنا يتعلق بالاستخدام غير المسؤول. أما الاستخدام العادي فهذه المعلومات المستمدة من القضاء.

بعد أن قلت هذا اقترح عليكم أن نضوب هذه الجملة بأن سوء استخدام هذه الصور من خلال الشبكة العنكبوتية الدولية أو الشبكة العالمية يمس مساً شديداً بحرمة الشخصية للمواطنين في كل أنحاء العالم وهي انتهاك خطير لسيادة الدول وأمنها الوطني.

الرئيس: شكراً لك على الجملة الثانية في هذه الفقرة، هلا قرأت الأمانة ما طرحه ممثل إيران، أو تقرأ الفقرة بعد أن عدلها السيد ممثل إيران؟ أعطي الكلمة للسيد ممثل المملكة العربية السعودية، تفضل.

السيد م. ترايزوني (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، المسألة ليست لها علاقة بالسعودية فقط ولكن إيران أيضاً، وهناك وفود أخرى أيضاً أعربت عن آرائها، إذاً الأمر لا يقتصر علينا فقط وإنما هناك آخرون. لا أوافق على كلمة abuse، وإنما نعني أن البيانات لا توزع دون أن نلجأ [يتعذر سماعها؟] سوء الاستغلال وإلى آخره، وإن كنت تود أن تحصل على البيانات يمكن أن تحصل عليها بوسائل أخرى.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل المملكة العربية السعودية. كولومبيا.

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، نفهم المشاغل التي لدى وفد المملكة العربية السعودية، إن الحق الأساسي في الخصوصية والحرمة الشخصية لا ينبغي أن يساء استخدامها من خلال سوء التعامل أو سوء استخدام هذه الصور أو توزيعها بشكل غير مسؤول. أظن أن الصيغة، عدم استخدام أو عدم توزيع ربما هي الأفضل.

الرئيس: شكراً للسيد ممثل كولومبيا.

الأمانة تقول لي إن الجملة الأولى يمكن أن تبقى على ما هي عليه في الفقرة الواحدة والأربعين، أما الجملة الثانية فهي يمكن أن تعدل وتقول أن، ورأى هذان الوفدان أن التوزيع غير المسؤول للصور المستمدة من القضاء، ولا سيما من خلال الشبكة العنكبوتية العالمية يمثل مساساً شديداً بالحرمة الشخصية للمواطنين في كل أنحاء العالم وانتهاكاً خطيراً لسيادة الدول وأمنها الوطني. والسؤال هو، نقول من شأنه أن يفعل؟ أم أننا نستخدم الصيغة العادية؟ إذاً تبقى على ما هي عليه. هكذا، مرة أخرى، ورأى هذان الوفدان أن التوزيع غير المسؤول للصور المستمدة من القضاء ولا سيما من خلال الشبكة العالمية العنكبوتية يمس مساساً شديداً بالحرمة الشخصية للمواطنين في كل أنحاء العالم وانتهاكاً خطيراً لسيادة الدول وأمنها الوطني، كولومبيا..

السيد ج. هـ. أوجيدا بويينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): معذرة على طلب الكلمة، بعد كلمة [عبارة بالإنكليزية؟] نقول [عبارة بالإنكليزية؟] بدون موافقة أو بدون إذن، لأن من ذا الذي سيحدد ما إذا كانت مسؤولة، فكلمة [عبارة بالإنكليزية؟] بمعنى أنها بدون موافقة أو بدون ترخيص.

الرئيس: إن وافق المملكة العربية السعودية على كلمة [عبارة بالإنكليزية؟] أي بدون موافقة. جمهورية إيران الإسلامية.

السيد ن. شيرازي (جمهورية إيران الإسلامية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً بإيجاد، التعديل الذي اقترحت الأمانة يحظى بالقبول.

الرئيس: شكراً، الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نؤيد الاقتراح الذي اقترحت الأمانة بأن نضيف كلمة غير المسؤول.

على أية حال سوف نتحقق من الاسم الرسمي لهذا الفريق من الاتحاد وسنعدل النص على هذا النحو، هل في هذا رد شاف؟ نعم، شكراً.

الفقرة الثالثة والأربعون، هل تحظى بالقبول الآن؟ نعم، تقرر هذا حسبما يبدو، اعتمدت.

أنتقل إلى الفقرة الرابعة والأربعين، لا أعرف من هو الذي اقترح، ولكن هذا رأي وفد على أية حال ولذا فلنلتزم به على أية حال، هل من تعليق؟ لا تعليق، اعتمدت.

الفقرة الخامسة والأربعين، الاستهلال واضح والفقرة الفرعية ألف، اقتراح اليونان وهو ليس موجود، فقد أنهى إلي على أية حال أنه يوافق على هذا.

الفقرة باء، اقتراح تشيكي ويوناني هو أصلاً اقتراح من الجمهورية التشيكية، وأنهى إلي السيد الممثل أنه يود أن يبقى على هذا الاقتراح.

جيم، اقتراح مقدم من تشيلي وكولومبيا، نعم لدينا ممثل تشيلي هنا وكولومبيا، الفقرة الفرعية جيم، تود أن تبقى عليها؟ هل لدى الوفدين أي شيء، على هذا المشروع، مشروع البند.

السيد ج. هـ. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، نعم الاقتراح كما هو ما لم يكن هناك من يود أن يثري هذا التفكير، [؟يتعذر سماعها؟] باقتراح الجمهورية التشيكية واليونان الأول، يمكن أن نقول بدلاً من مراجعة نقول دراسة المبادئ [؟يتعذر سماعها؟]، على أية حال نوافق على النص كما هو إذا ...

الرئيس: البند باء، قدمته الجمهورية التشيكية واليونان وهما يودان أن نبقى على هذا البند من ضمن البنود المحتمل إدراجها. لدينا هنا جيم، المسائل المتعلقة باستشعار الأرض عن بعد من الفضاء الخارجي وقد اقترحت كل من تشيلي وكولومبيا، هل تودان أن تبقى عليه كأحد البنود المحتملة في اللجنة الفرعية؟

السيد ج. هـ. أوجيدا بوينو (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نعم، نعم، شكراً، إذا كنا اقترحنا هذا وهذا أمر يناقش فليناقش، شكراً.

الرئيس: شكراً، المملكة العربية السعودية، تفضل.

السيد م. ترابزوني (المملكة العربية السعودية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أوافق على التغيير الذي طرحتة الرئاسة، والجملة الأولى فالمسألة لا تخص المملكة العربية السعودية فقط لأن هذا قد نوقش في إطار البند الثاني عشر واتفق عليه الجميع. ومن ثم فإن المسألة تخص [؟يتعذر سماعها؟] من البلدان وإنما على الجميع، شكراً جزيلاً.

الرئيس: الأمانة تقترح أن نغير وأن نقول، ولاحظت اللجنة أن الاقتراح الذي قدمته المملكة العربية السعودية وأيدته جمهورية إيران الإسلامية، غير أن وفود أخرى أيدت على كل حال، إذاً بدلاً من هذا نقول، اقترحت بعض الوفود بنداً جديداً بجدول الأعمال يتعلق بفرض ضوابط على نشر الصور المستمدة من سواتل رصد الأرض عبر الشبكة العالمية. الهند.

السيد ف. غوبالاكريشنان (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، كنت سأقول هذا تماماً، وأنا أوافقكم.

الرئيس: السيد ممثل المملكة العربية السعودية والسيد ممثل جمهورية إيران الإسلامية، هل توافقون على هذه الصيغة التي تلوتها؟ نعم، إذاً سنقول، اقترح بعض الوفود بإدراج بنداً جديداً في جدول الأعمال، وتبقى الفقرة كذلك على ما هي عليه، ورأى هذان الوفدان بأن الاستخدام غير المسؤول للصور المستمدة للفضاء ولا سيما من خلال الشبكة العالمية العنكبوتية هو بمثابة مساس شديد بالحرمة الشخصية للمواطنين في كل أنحاء العالم وانتهاك خطير لسيادة الدول وأمنها. هل يحظى هذا النص بالتوافق من جانب كل الوفود؟ لا اعتراض، تقرر الأمر على هذا النحو.

نتقل إلى الفقرة الثانية والأربعين، رأي بعض الوفود، لا اعتراض.

ننتقل إلى الفقرة الثالثة والأربعين، اليابان.

السيد ك. ناريسانا (اليابان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لدي تعليق بسيط، أظن أن العمل الذي قام به الفريق [؟يتعذر سماعها؟] ...

الرئيس: أشكر السيد ممثل اليابان، الذي أشار إلى العنوان السليم بالنسبة لفريق العمل الذي أنشأه الاتحاد والأمانة.

الرئيس: نعم هذه الفكرة تبقى عليه.

إذاً نوافق على كل الفقرة الخامسة والأربعين، هل لديكم تعليقات أخرى أو اعتراضات؟ لا، اعتمدت.

وختاماً لدينا الفقرة السادسة والأربعون، وتقول أن يرد النص الكلمات التي أُلقيت أثناء مناقشة البند الثاني عشر في جدول الأعمال في نصوص الحرفية غير منقحة، فلنطلب للأمانة أن تكمل هذا النص في الفراغات الموجودة.

بهذا أتساءل هل هناك أي تعليقات أخرى؟ أو اقتراحات بشأن أي جزء من هذا النص، إضافة ٣؟ لا، إذا الوثيقة ككل إضافة ٣ تحظى بالقبول، من جانب كل الوفود وأننا توصلنا إلى توافق في الآراء بشأنها، شكراً جزيلاً على تعاونكم، النص الكامل سوف يرد.

إذاً حضرات المندوبين، نكون بذلك قد اعتمدنا الجزء الأخير من التقرير، وبذلك نكون قد اعتمدنا كافة أجزاء هذا التقرير الذي تعرضه اللجنة الفرعية القانونية على لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، فهل أستمع عن حق أن اللجنة الفرعية تعتمد بذلك التقرير برمته بعد تعديله، لا اعتراض فيما يبدو، إذاً يمكنني أن أقطع بالقول أن تقرير الدورة الثامنة والأربعين للجنة الفرعية كما عدل قد اعتمد، تقرر ذلك إذاً.

وبذلك حضرات المندوبين، أعلن عن اختتام الجلسة الثانية بعد الثمانمائة للدورة الثامنة والأربعين للجنة الفرعية القانونية المنبثقة من لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية، وقبل أن أعطي الكلمة إلى حضرة ممثل النمسا، الذي طلبها من قبل فإن علي أن أعرب عن أسفي لكوننا لم نقل شيئاً عن اجتماعنا القادم غداً هل أنتم راضون عن هذه النتيجة؟

حضرة ممثل النمسا، تفضل.

السيد ت. لويديل (النمسا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، هذا ليس عن التقرير الذي اعتمدناه لتوه، ولكن في بداية الدورة الثامنة والأربعين أعربت النمسا عن ارتياحها لرؤيتك تترأس هذه الدورة من دورات اللجنة الفرعية القانونية. وبقدوم آخر هذه الدورة فمن المؤسف أن نرى أن رئاستك أيضاً قد انتهت معها.

نود نحن حضرة السفير، السيد كوبال، أن نشكر جزيلاً على الطريقة الماهرة والقديرة التي أدت بها هذه الاجتماعات السابقة كلها طوال مدة أسبوعين كاملين مثمرين. لقد

الفقرة هاء، اقترح من اليونان، ولم أتحدث قبل رحيله من هنا، وأتوقع انه يود أن يبقى على هذا النص في إطار البنود التي يحتمل إدخالها. هل لديكم أي آراء أخرى، الفقرة الفرعية هاء إذاً، الصين واليونان وأوكرانيا والاتحاد الروسي، وهناك وفود أخرى قد أيدت هذا، ولكن هذه الوفود كانت مشتركة، ما رأيكم؟ الصين هل تبقى عليها؟

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً، نود أن نبقي على هذه الصيغة كبند يحتمل مناقشته.

الرئيس: هل الاتحاد الروسي هنا؟ نعم.

السيدة أ. موزولينا (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): شكراً سيادة الرئيس، نرى إذاً هذه المسألة ينبغي أن تبقى هنا فهي ما زالت لها أهميتها، ونأمل أن يظهر توافق الآراء بشأنها في المستقبل.

الرئيس: شكراً للسيدة ممثلة الاتحاد الروسي، أوكرانيا هل هي موجودة؟ لا. موقف هذا الوفد شبيه لمواقف الوفود الأخرى.

الفقرة واو التي اقترحتها تشيلي، السفير غونزاليز وهو غائب، وإنكم تعرفون آرائه على أية حال، تشيلي.

السيد إ. هوري (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً وفد تشيلي يود أن يبقى على هذا، والسفير غونزاليز أوضح هذه المسألة. شكراً.

الرئيس: شكراً، هذا سيظل في قائمة البنود المحتمل إدراجها.

ثم الفقرة النهائية زاي، وهي توزيع سواتل مراقبة الأرض من خلال الشبكة العالمية العنكبوتية التي اقترحها ممثل المملكة العربية السعودية. هل ممثل المملكة العربية السعودية يصير على إدراج هذا الموضوع في قائمة البنود المحتمل إدراجها؟ نعم، شكراً.

حضرة الرئيس، يقدر وفد الصين لك روحك المهنية المحترفة وموقفك واجتهادك الكبير في العمل إن عملك استثنائي لهُو دليل لجميع المندوبين على أنك ما زلت شاباً صغيراً في السن وحيّاً نابضاً.

وينتـهـز وفد الصين هذه الفرصة للتوجه بتهانيه إلى رؤساء الفرق العاملة الأستاذ كاسابوغلو والأستاذ مونسيرات فيلو والأستاذة ماريو، نحن نهـنـئهم جميعاً على عملهم المثمر والمنتج.

كما يود وفد الصين أن يعرب عن تقديره لمديرة مكتب شؤون الفضاء الخارجي السيدة عثمان وزملائها في المكتب على عملهم الشاق الذي به مكنونا من الاجتماع في هذه الدورة.

حضرة الرئيس، هذه أول مرة أحضر فيها اجتماعات اللجنة، وتبهـرنـي أجواء الانسجام والود السائدة هنا في دوراتنا. وأشعر أننا في أسرة كبيرة، أحياناً أشعر بأنني ربما متحذلق في الكلام، ولكن هذه الأجواء التعاونية والودية ساعدتنا على تنفيذ عملنا وإنجازـه. كما أن هذه الأجواء تعكس مفهوم فلسفتنا هنا المتمثل والذي تنادي به الصين دوماً، والمتمثل في تحقيق الانسجام في الفضاء الخارجي. وأمل وفد الصين أن روحنا هذه في التوافق ستساعد أكثر فأكثر وتتحسن ونتطلع جميعاً إلى العمل معكم في المستقبل القريب وشكراً.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل الصين، إنني أقدر لك كلماتك التي توجهت بها إلى الرئاسة وإلى مديرة المكتب والأمين وأعاونهم وإلي أيضاً شخصياً. وقد سعدت جداً للاستماع إلى مساهماتك، فقد قلت أنت نفسك أنك تحضر هذه الدورة للمرة الأولى إلا أن مشاركتك فيها كانت مريثة وملحوظة.

إذاً السيدات والسادة، أود أيضاً أن أتوجه بالشكر الصادق والخالص إلى جميع رؤساء الفرق العاملة المختلفة الذين هم متغيبون الآن عن القاعة، ولكنني شكرتهم قبل مغادرتهم، وهم حضرة ممثل اليونان الأستاذ فاسيليوس كاسابوغلو وحضرة ممثل البرازيل الأستاذ جوزيه مونسيرات فيلو وحضرة ممثلة النمسا الأستاذة إنغمار ماريو. طبعاً، لما كان، لولا مساعدتهم هذه أن ... لما كان من الممكن نفي بكل أغراضنا وتوقعاتنا.

وأود أن أشكر جميع الوفود على تعاونها المثالي والاستثنائي طوال دورة هذه اللجنة الفرعية مما ساعدنا فعلاً على بلوغ نتائج إيجابية انعكست كلها في تقريرنا.

استفدنا جميعاً جداً من مهارتك كرئيس ومن خبرتك العميقة في قانون الفضاء بل وتجربتك ومراسك في مجال قانون البحار حتى، الذي يتصل اتصالاً وثيقاً بقانون الفضاء.

نتمنى لك كل التوفيق الأستاذ كوبال ونتمنى لك أيضاً الكثير من المساهمات المثمرة في اللجنة الفرعية القانونية في دورتها القادمة وكذلك في اللجنة الرئيسية كوبوس.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل النمسا على كلماتك الرقيقة والصادقة جداً الموجهة إزائي ولكن علي أن أعترف بأن مثل هذه الكلمات الرقيقة ينبغي أن توجه إلى جميع الحاضرين هنا معي على المنبر ومن ورائي، فقد أتوا إلي بعون ثمين وبفضل ذلك تمتعت بكل المناقشات التي دارت في اللجنة الفرعية القانونية. إذاً يسعدني جداً أيضاً أن أشكر أصدقائي الأعزاء والزملاء الجالسين هنا وراء المنبر والآن أعطي الكلمة إلى حضرة ممثل إيران.

السيد ن، شيرازي (جمهورية إيران الإسلامية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، حيث أن جمهورية إيران الإسلامية من المتوقع أن تتولى رئاسة اللجنة الفرعية القانونية ابتداءً من دورتنا القادمة للفترة ٢٠١٠ - ٢٠١١ فإنني أجد لزوماً علي أن أنتهز هذه الفرصة لكي أتوجه بامتنان وفدي العميق وتقديره الجزيل إليك حضرة الأستاذ كوبال، وذلك على توجيهك التقدير لدفة أمور هذه الدورة والدورات السابقة، والواقع أنه كان من دواعي سروري العظيم بالنسبة لوفدي أن نحضر الاجتماعات تحت قيادتك الحكيمة ونتطلع بعد الآن إلى مساهماتك القيمة حضرة الأستاذ كوبال وتعاونك القيم معنا طوال دورات اللجنة القادمة.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل جمهورية إيران الإسلامية على كلماتك اللطيفة جداً وحيث أن خلفي في هذا المنصب سيكون ممثل بلادك، جمهورية إيران الإسلامية، فأمل أن تتاح لي فرصة تقديمه في بداية دورة اللجنة القادمة لكي يتمكن بعد ذلك من إدارة أعمال دورتنا آنذاك.

وأعطي الكلمة الآن إلى حضرة ممثل الصين.

السيد ي. خسو (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس، وفد الصين يهنئ اللجنة على نجاحها في اتمام هذه الدورة الثامنة والأربعين تحت قيادتك القديرة حضرة الرئيس.

وأخيراً وليس آخراً، أود أن أتوجه بالشكر إلى جميع المترجمين الفوريين ومهندسي الصوت في المقصورات، فبدون عونهم لما كان لنا أن نصل إلى هذه النتائج الإيجابية شكراً جزيلاً مرة أخرى باسم جميع أعضاء اللجنة الفرعية القانونية والأمانة.

إذاً شكراً ووداعاً.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٧/٣٠